

# *Garin de Montglan*

## *Gérart de Viane*



# ***Garin de Montglane***

- 1ère branche de la *chanson de Guillaume-au-Court-Nez*

# ***Gérard de Viane***

2e branche de la *chanson de Guillaume-au-Court-Nez*

**Gérard, fils de Garin de Montglane**

# *Guillaume au Court Nez*

- grande chanson de geste du cycle carolingien
- sur les exploits d'Aimeri de Narbonne, de ses enfants et petits-enfants.
- Cette chanson prend le nom du plus célèbre des enfants d'Aimeri, Guillaume au court nez, autrement dit Guillaume d'Orange, Guillaume Fierebrace, St-Guillaume de Gellone.
- Elle se compose d'environ 420 000 vers,
- et on la divise en 18 branches, à savoir

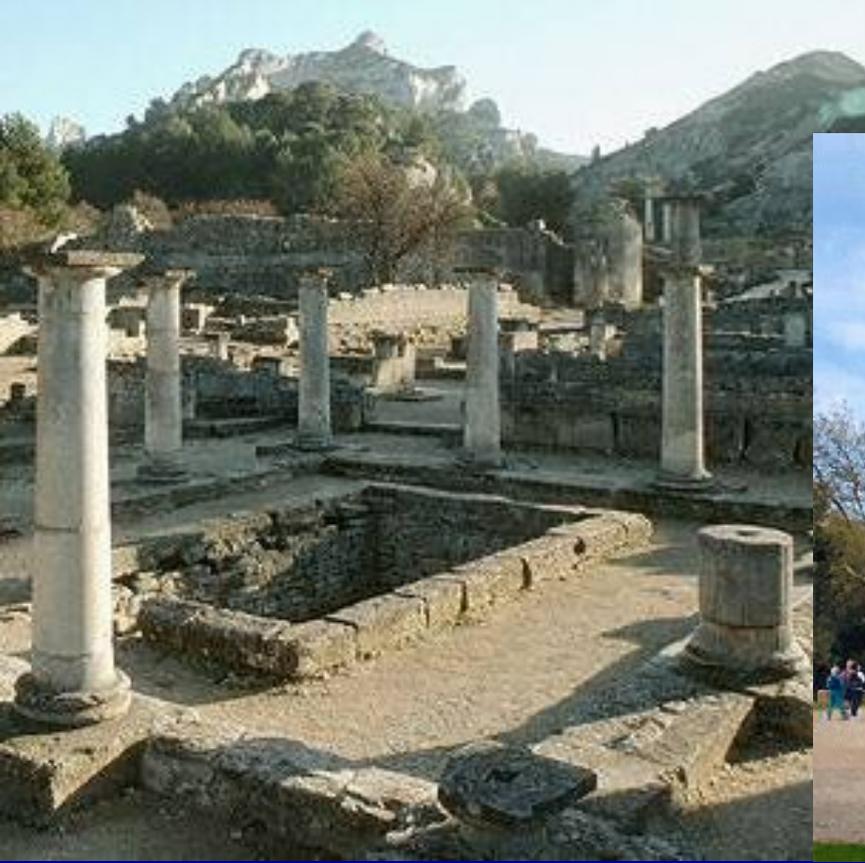
# Le Cycle de Guillaume

- **I.** Garin de Montglane
- II.** Gérard de Viane
- III.** Aimeri de Narbonne
- IV.** Les Enfances Guillaume
- V.** Le Couronnement du roi Louis
- **VI.** Le Charroi de Nismes
- VII.** La prise d'Orange
- VIII.** Beuves de Comarchis
- IX.** Guibert d'Andernas
- **X.** La Mort d'Aimeri de Narbonne
- XI.** Les Enfances Vivien
- XII.** La Chevalerie Vivient et la bataille d'Aleschans
- XIII.** Le moniage Guillaume
- XIV.** Rainouart
- XV.** La Bataille de Loquifer
- XVI.** Le moniage Rainouart
- XVII.** Renier
- XVIII.** Foulque de Candie

# Le sujet de *Garin de Montglane*

- **Garin arrive à la cour de Charlemagne, et inspire une vive passion à la reine.**
- **Charles irrité le défie aux échecs : « *Si je perds, lui dit-il, vous recevrez tel don qu'il vous plaira, même celui de ma couronne et de ma femme; si je gagne, je vous fais aussitôt trancher la tête.* »**

- **La partie s'engage; Garin est vainqueur, et demande le fief de Montglane (Glanum, près de Tarascon?),**
- **alors occupé par un vassal rebelle. Il en fait la conquête, et épouse Mabile, sœur du comte de Limoges**



© EvM Multimedia

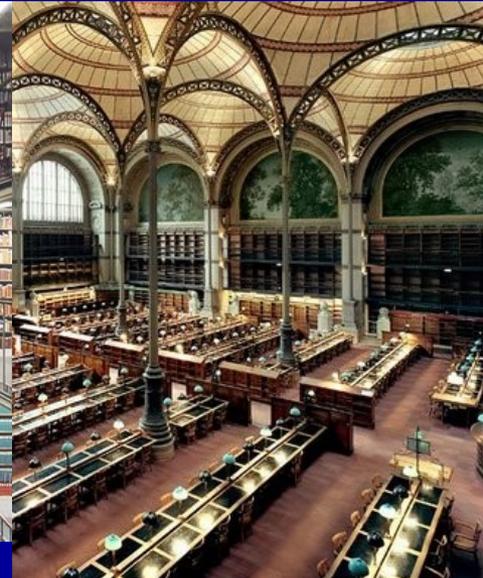
St-Hémy-de-Provence - ruines antiques du Galatim

# Tarascon





- Un morceau curieux de cette chanson est la description de l'échiquier de Charlemagne, dont la Bibliothèque nationale de Paris possède une pièce; c'est un aubin ou éléphant, le fou du jeu moderne.



- L'histoire de *Garin de Montglane* est conservée à la même Bibliothèque dans 2 manuscrits, l'un du XIV<sup>e</sup> siècle, l'autre du XV<sup>e</sup>;
- à la Bibliothèque de l'Arsenal, dans 1 manuscrit du XIV<sup>e</sup>;
- au British museum, dans un manuscrit du XIII<sup>e</sup>;
- enfin au Vatican, dans un manuscrit daté de 1324.





© 2008 Tele Atlas  
Image © 2008 DigitalGlobe  
© 2008 Europa Technologies

Google



# *Gérard de Viane*

- 2<sup>e</sup> branche de la chanson de *Guillaume-au-court-nez*.
- Gérard, fils de Garin de Montglane, obtient de l'empereur le fief de Vienne;
- mais, insulté par la reine, il prend les armes contre son souverain.
- Assiégé dans Vienne, il résiste pendant sept ans.
- C'est à ce siège que Roland rencontre Olivier, et est fiancé à la belle Aude.

- Cette chanson, imitation du roman provençal *Gérard de Roussillon*, est attribuée à un certain Bertrand de Bar-sur-Aube.
- La Bibliothèque nationale en possède 2 manuscrits du XIII<sup>e</sup> siècle;
- le Musée Britannique en a également 2 du XIII<sup>e</sup> siècle et 1 du XIV<sup>e</sup>.

# Vienne en France





# Wolfgang von Emden

- a préparé l'édition critique de *Girart de Viane*
- 1977
- 4 parties:
- *Les Enfances de Girart,*
- *L'Ouverture des hostilité entre Girart et Charlemagne,*
- *Le Siège de Vienne,*
- *La Reconciliation*

# *Les Enfances de Girart*

- Girart, Hernaut de Beaulande, Millon de Pouille et Renier de Genvres, fils de Garin de Montglane partent pour gagner leurs propres territoires.

# *L'Ouverture des hostilité entre Girart et Charlemagne, ...*

- Girart a conquis Viane
- Renier de Genvres arrive rendre visite à son frères;
- il arrive avec ses enfants Olivier et Aude
- pour la première fois, Olivier rencontre Roland
- un tournoi

- **Le siège de la ville de Viane par Charlemagne**
- **Charlemagne et Girart se réconcilient et Charlemagne demande Aude pour Roland**
- **éléments rappelant le sort de 4 fils Aymon**

# Conception de J. Zeyer

- **Garin aime Galéna, épouse de Charlemagne**
- **Le résultat de la partie d'échecs – Charlemagne gagne**
- **Ch. manifeste sa générosité et bienveillance**
- **le château Montglane qu'il doit conquérir**

- **la prise du château et l'amour pour la belle Mabile emprisonnée par Gofred très méchant**
- **leurs fils: Renié, Mil, Ernalt et Žirár de Viane**

# Chg

- Les messagers annoncent à Ch. la mort du duc de Bourgogne
- La veuve demande un nouvel époux
- Ch. veut la marier lui-même
- la duchesse préfère Girart qui est indigné par sa conduite

# J.Z.

- Ch. rencontre la duchesse et son cortège dans la forêt
- Ch. veut la marier
- Floribele manifeste sa passion pour Žirár
- Indignation
- le baiser du pied de la reine

- **Ch. donne à Girart le fief de Viane**
- **Girart est ravi et manifeste sa reconnaissance**
- **la nouvelle reine profite de l'occasion**
- **→ une longue guerre**

- **Ch. donne la ville de Viane au début pour exprimer ses remerciements pour les actes héroïques de Žirár**
- **la passion et la haine de Floribela**
- **Žirár se décide à partir de la cour de Ch.**
- **le baiser fatal**

# Chg

- Amauri, fils de Hernaut
- arrive chez Girart et après à Paris
- la reine continue à vivre
- Aymeri et ses sentiments envers Ch.

# J.Z.

- Emeri, fils d' Ernalt
- arrive justement à Paris
- Floribela s'étrangle par son propre foulard comme dans une tragédie antique
- Emeri et ses sentiments

# Chg

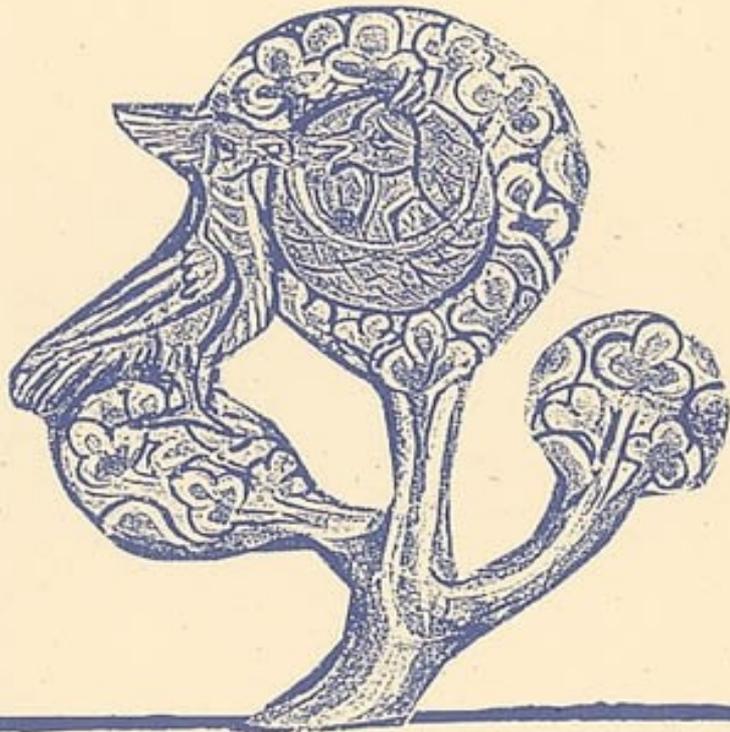
- le rôle de Girart qui aime Ch
- Ch. est ému et il se réconcilie avec Aymeri et les autres

# J.Z.

- le même rôle
- Les fiançailles de Roland et d'Alda

GIRART DE VIENNE

Traduction en français moderne  
par Bernard Guidot



HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
Traductions des classiques français du Moyen Âge

*Lettres gothiques*

# LA CHANSON DE GIRART DE ROUSSILLON

